Sommaire

Remerciements 11
Acknowledgements

Présentation 13
Explanatory Notes

Dictionnaire 21
Dictionary

Index français/anglais 315
French-English index

Index anglais/français 393
English-French index

Index des noms propres 471
Index of proper nouns

Index des références bibliques 491
Index of biblical references

Bibliographie fondamentale 519
Basic bibliography

Remerciements

Au Seigneur Jésus-Christ qui m'a inspiré et qui m'a donné les ressources nécessaires pour mener à terme ce projet.

Au pasteur Curtis Dean, mon mentor. Au pasteur Jacques Dernelle, mon ancien professeur et collègue au séminaire théologique, et aussi mon ami.

Au pasteur Alfred Amitié qui a bien voulu lire le manuscrit de ce projet au cours de son élaboration et qui m'a encouragé à poursuivre jusqu'au bout.

Au docteur Jim Bennett, ancien président du Continental Theological Seminary, et au docteur George Batson qui a eu l'amabilité d'accepter ce projet dans le cadre de mes travaux pour l'obtention du grade de Master of Arts in Biblical Studies.

Au professeur Jim Rossi et au professeur Don Martin du Continental Theological Seminary qui m'ont aidé par leur connaissance en informatique.

A Myrna Stinnette, l'ancienne bibliothécaire du Continental Theological Seminary, à mes amis, à ma famille et à tous les membres de mon église, qui m'ont soutenu et encouragé au cours de l'élaboration de ce projet.

A tous les anonymes bienveillants qui m'ont fourni des compléments d'information précieux pour parachever cet ouvrage.

Enfin à tous les lecteurs qui achètent ce livre comme leur outil de référence ou de travail et à qui j'ai beaucoup pensé en travaillant et en priant.

Que Dieu vous bénisse tous.

Présentation

Contenu

La définition de tous les termes chrétiens avec leurs différents sens ou usages, dans tous les domaines (critique biblique, histoire, théologie…) et dans toutes les branches du christianisme (catholiques, orthodoxes, protestants, anglicans, évangéliques, pentecôtistes et autres).

Mode d'emploi

Les entrées sont en gras, avec la lettre initiale en minuscule ou en majuscule conformément à l'orthographe du mot ou de l'expression. Chaque terme-clé est suivi de l'indication de sa catégorie grammaticale transcrite en italique, en abrégé, et non suivie de points : *adj, nf, nm, vt*… Lorsqu'un terme a un pluriel irrégulier, il est indiqué entre crochets immédiatement après la catégorie grammaticale. Et lorsqu'un terme est habituellement employé au pluriel, l'entrée est écrite dans sa forme au pluriel suivie d'une indication de sa forme au singulier.

Après la catégorie grammaticale, l'étymologie est donnée entre crochets. La langue d'origine est indiquée souvent en abrégé, suivi du mot-source écrit dans l'alphabet original avec quelquefois sa translittération en italique entre parenthèses, puis de sa traduction en français précédée du signe =. Les mots d'origine amharique, arabe et syriaque sont toutefois signalés uniquement dans leur translittération latine. Quelquefois, l'histoire du mot ou de l'expression se trouve dans le corps de l'article même et remplace donc l'étymologie au début.

Les chiffres arabes **1°**, **2°**, **3°** en gras, signalent les différences de sens ou d'usage. Les chiffres romains **I**, **II**, **III** en gras, mettent en évidence une division de sens plus importante. Les chiffres arabes ou les lettres entre parenthèses (1), (2), (3), ou (a), (b), (c), indiquent soit une énumération ou une division de sens. Les chiffres gras entre parenthèses (**1°**), (**2°**), (**3°**) renvoient à un sens particulier d'un mot défini dans le dictionnaire.

Lorsqu'une entrée est composée d'un groupe de mots dont l'un est précédé d'une virgule et suivi d'un long tiret —, le tiret signale une inversion de mots. Autrement, le long tiret — devant un terme en gras signale une entrée secondaire. Ainsi tous les dérivés ou termes de la même famille (adjectif, nom, verbe) sont regroupés. Tous les dérivés ne nécessitent pas une définition, aussi certains ne sont-ils que simplement signalés, vu que leurs sens découlent de façon évidente et dépendent étroitement de l'entrée principale. Cependant lorsque les dérivés sont multiples et qu'il y a des nuances à mettre en évidence, leur définition est donnée.

Pour avoir une vue d'ensemble d'un sujet donné et découvrir ses différents aspects les mots sont regroupés selon leur étymologie et leur lien de sens sous une entrée principale. Ainsi les termes « chrétien », « cryptochrétien » et « post-chrétien » sont traités sous le mot-clé « chrétien ».

Le losange droit ◊ indique un mot composé formé à partir du mot-clé et qui constitue une subdivision précédant les autres dérivés. Quelquefois le premier membre d'un mot-clé composé déjà signalé est simplement indiqué par son initiale suivie d'un point: Ex: v.-catholiques pour vieux-catholiques.

Après une définition, le losange aplati <> indique un complément d'information, un développement, une précision. Quelquefois, un exemple d'usage est donné, précédé de l'abréviation : Ex:. Lorsque le terme possède des antonymes, des synonymes ou des corrélats, ils sont également mentionnés.

Les nombres sont mentionnés en lettres, sauf les dates et les âges. La date de naissance et éventuellement celle de décès sont notées entre parenthèses ( ) après la première mention du nom d'un personnage dans le corps d'un article. Pour les papes et les chefs d'Etat, sont indiquées leur année de naissance, barre oblique /, suivie de l'année de leur accession au pouvoir, puis, trait d'union -, suivie de l'année de leur mort.

En gras

Les entrées principales et secondaires, les chiffres indiquant les divisions de sens, les synonymes, les antonymes et les corrélats.

En italique

Les catégories grammaticales, les étymologies, les exemples d'usage et les titres ou appellations.

En gras italique

Les mots équivalents anglais.

Renvois et références

Les renvois dans ce dictionnaire concernent l'antonymie, la synonymie, l'analogie, et les passages bibliques.

Les références bibliques sont indiquées comme suit : abréviation du livre, chapitre en chiffre arabe, deux-points, verset(s) en chiffres arabes. Si les versets se suivent, ils sont séparés par un tiret ; s'ils sont individuels, ils sont séparés par une virgule. Ainsi Gn 4:1-8 se lit Genèse chapitre 4 versets 1 à 8, et Gn 4:1, 8 Genèse chapitre 4 versets 1 et 8. Les points-virgules séparent les chapitres d'un même livre. Gn 4:1-8; 5:2 se lit Genèse chapitre 4 versets 1 à 8 et Genèse chapitre 5 verset 2.

Sauf indication spécifique, les citations bibliques sont tirées de la version Louis Segond et les références correspondent à la division de chapitres et de versets de la dite version.

Index

Ce dictionnaire se voulant un ouvrage de référence, il comporte quatre index : un index de noms propres et de titres, un index des passages bibliques cités dans le corpus, un index français-anglais et un index anglais-français. Le but de ces deux derniers index est de répondre à la vocation de cet ouvrage d'être non seulement un dictionnaire de définition mais aussi un dictionnaire bilingue français-anglais et anglais-français. Ce qui, nous l'espérons, permettra l'adaptation de ce dictionnaire dans d'autres langues.

Signes conventionnels et abréviations du dictionnaire

*	précède un terme technique défini ailleurs dans l'ouvrage		pouvoir; équivalent de « ou »
→	voir, voir aussi	-	de (telle date) à (telle date)
[ ]	contiennent l'étymologie, une précision	&	et
<>	précède un développement, une précision	**I**, **II**, **III**	indiquent une très importante division de sens
( )	contiennent une précision, une alternative, des dates	**1°**, **2°**, **3°**	indiquent une division de sens
/	sépare date de naissance et date d'accession au	(**1°**), (**2°**), (**3°**)	renvoient à un sens particulier

(1), (2), (3)	indiquent une énumération ou une division de sens
(a), (b), (c)	indiquent une énumération ou une division de sens
Ab	Abdias
Ac	Actes
adj	adjectif
adjf	adjectif féminin
adjm	adjectif masculin
adv	adverbe
Ag	Aggée
All	allemand (langue)
Amharique	amharique (langue)
Amos	Amos
Anc fran	ancien français (langue)
Ang	anglais (langue)
Ap	Apocalypse
apC	après Christ
Arabe	arabe (langue)
Aram	araméen (langue)
avC	avant Christ
cf	comparer, voir aussi
1, 2 Ch	1, 2 Chroniques
1, 2 Co	1, 2 Corinthiens
Col	Colossiens
Ct	Cantique des Cantiques
Dn	Daniel
Dt	Deutéronome
Ec	Ecclésiaste
Eph	Ephésiens
Es	Esaïe
Esd	Esdras
Est	Esther
etc.	et caetera
Ex:	exemple
Ex	Exode
Ez	Ezéchiel
f	féminin
Frq	francique (langue)
Gal	Galates
Gn	Genèse
Grec	grec (langue)
Hab	Habacuc
Héb	hébreu (langue), Hébreux (épître)
Haut all	haut allemand (langue)
icon.	iconographie
interj	interjection
inv	invariable
It	italien (langue)
Jc	Jacques
Jg	Juges
Jn	Jean
1, 2, 3 Jn	1, 2, 3 Jean
Jon	Jonas
Jos	Josué
Jr	Jérémie
Lam	Lamentations
Lat	latin (langue)
Lv	Lévitique
loc adv	locution adverbiale
m	masculin
Mal	Malachie
Mc	Marc
Mi	Michée
Moyen fran	moyen français (langue)
Mt	Matthieu
n	nom
Na	Nahum
Nb	Nombres
Néerl	néerlandais (langue)
Néh	Néhémie
nf	nom féminin
nfpl	nom féminin pluriel
nm	nom masculin
nmpl	nom masculin pluriel
npl	nom pluriel
Occitan	occitan (langue)
1, 2 Pi	1, 2 Pierre
Phm	Philémon

Php	Philippiens
pl	pluriel
pp	participe passé
Ps	Psaumes
Pv	Proverbes
qqch	quelque chose
qqn	quelqu'un
1, 2 R	1, 2 Rois
Rom	Romains
Ruth	Ruth
Russe	russe (langue)
1, 2 S	1, 2 Samuel
sing	singulier
So	Sophonie
1, 2 Th	1, 2 Thessaloniciens
1, 2 Tim	1, 2 Timothée
Tite	Tite
vi	verbe intransitif
vpr	verbe pronominal
vt	verbe transitif
vt&i	verbe transitif et intransitif
Zac	Zacharie

Catégorie grammaticale

adj	adjectif
adjf	adjectif féminin
adjm	adjectif masculin
adv	adverbe
interj	interjection
inv	invariable
loc adv	locution adverbiale
n	nom masculin et féminin
nf	nom féminin
nfpl	nom féminin pluriel
nm	nom masculin
nmpl	nom masculin pluriel
npl	nom pluriel
pl	pluriel
pp	participe passé
sing	singulier
vpr	verbe pronominal
vt	verbe transitif
vi	verbe intransitif
vt&i	verbe transitif et intransitif

Langues

All	allemand
Amharique	amharique
Ang	anglais
Arabe	arabe
Aram	araméen
Anc fran	ancien français
Bulgare	bulgare
Espagnol	espagnol
Frq	francique
Grec	grec
Haut all	haut allemand
Héb	hébreu
It	italien
Lat	latin
Moyen fran	moyen français
Néerl	néerlandais
Occitan	occitan
Portugais	portugais
Provençal	provençal
Russe	russe
Syriaque	syriaque
Wallon	wallon
Yiddish	yiddish

Livres bibliques

Ancien Testament	
Gn	Genèse
Ex	Exode
Lv	Lévitique
Nb	Nombres
Dt	Deutéronome
Jos	Josué
Jg	Juges
Ruth	Ruth
1, 2 S	1, 2 Samuel
1, 2 R	1, 2 Rois
1, 2 Ch	1, 2 Chroniques
Esd	Esdras
Néh	Néhémie
Est	Esther
Job	Job
Ps	Psaumes
Pv	Proverbes
Ec	Ecclésiaste
Ct	Cantique des Cantiques
Es	Esaïe
Jr	Jérémie
Lam	Lamentations
Ez	Ezéchiel
Dn	Daniel
Osée	Osée
Joël	Joël
Amos	Amos
Ab	Abdias
Jon	Jonas
Mi	Michée
Na	Nahum
Hab	Habacuc
So	Sophonie
Ag	Aggée
Zac	Zacharie
Mal	Malachie

Nouveau Testament	
Mt	Matthieu
Mc	Marc
Luc	Luc
Jn	Jean
Ac	Actes
Rom	Romains
1, 2 Co	1, 2 Corinthiens
Gal	Galates
Eph	Ephésiens
Php	Philippiens
Col	Colossiens
1, 2 Th	1, 2 Thessaloniciens
1, 2 Tim	1, 2 Timothée
Tite	Tite
Phm	Philémon
Héb	Hébreux
Jc	Jacques
1, 2 Pi	1, 2 Pierre
1, 2, 3 Jn	1, 2, 3 Jean
Jude	Jude
Ap	Apocalypse

A

A En *critique textuelle, Sigle pour le *codex *Alexandrinus*. §Anglais: ***A***.

a fortiori *loc adv* →A minore ad majus.

a minore ad majus *loc adv* [Lat = du plus petit au plus grand] Raisonnement, principe d'interprétation qui consiste à aller du plus facile au plus difficile « Si (cela est vrai que) [→**protase**]… à combien plus forte raison (cela doit-il être vrai que) [→**apodose**]… » (Mt 7:11; 10:25; Rom 5:9; 11:12, 24; Héb 9:13-14). C'est la première des sept règles d'interprétation d'Hillel (70? avC-10? apC). Appelée en hébreu **kal vahomer** [קל וחומר = le simple et le complexe], elle correspond à l'argument **a fortiori** (**causa**) [Lat = à plus forte raison]. §Anglais: ***a minore ad majus*** *adv.* §Corrélat: **herméneutique**.

aaronite *adj* Relatif à Aaron, frère aîné de Moïse et premier grand prêtre d'Israël. §Anglais: ***Aaronic*** *adj.*

ab *nm* [Héb אב] Dans le calendrier juif, cinquième mois de l'année religieuse ou onzième mois de l'année civile. Il correspond en partie à juillet et en partie à août, et comporte trente jours. On écrit aussi **av**. ◊**9 ab** →Tishah b'Ab.

abat-son *nm inv* Ensemble de lames inclinées posées dans les baies des clochers pour renvoyer le son des cloches vers le sol. §Anglais: ***louver*** *or* ***louvre*** *n.*

abat-voix *nm inv* Dais placé au-dessus d'une chaire, pour rabattre la voix du prédicateur vers l'auditoire. §Anglais: ***sounding board*** *n.*

abba *nm* [Aram אבא = père] Terme affectueux utilisé par le chrétien pour désigner Dieu. Employé trois fois dans le Nouveau Testament, suivi toujours de sa traduction : une fois par Jésus dans sa prière à Gethsémané (Mc 14:36), et deux fois par Paul en parlant du cri de l'Esprit Saint dans le cœur du croyant (Rom 8:15; Gal 4:6). Ce terme implique l'intimité. Pour le chrétien, Dieu n'est plus cet être lointain, impersonnel, indifférent, totalement étranger et punisseur, mais un père plein de sollicitude. §Anglais: ***abba*** *n.*

abbaye *nf* [Aram אבא (*abba*) = père] Monastère qui comporte au moins douze moines ou moniales placés sous l'autorité d'un abbé ou d'une abbesse. §Anglais: ***abbey*** *n.* ◊**Abbaye nullius** [Lat = d'aucun] Abbaye qui ne fait partie d'aucun diocèse et qui est directement sous la juridiction papale. Appelée également, depuis 1985, **abbaye territoriale**. §Anglais: ***abbey nullius*** *n.* —**abbatial(e)** *adj.* §Anglais: ***abbatial*** *adj.* —**abbatiale** *nf* Eglise d'une abbaye. §Anglais: ***abbey*** *or* ***abbey church*** *n.* —**abbé** *nm* **1°** Supérieur d'une abbaye. §Anglais: ***abbot*** *n.* **2°** Prêtre *séculier, dans le clergé français. §Anglais: ***abbé*** *n.* —**abbesse** *nf* Supérieure d'une abbaye de religieuses. §Anglais: ***abbess*** *n.* §Corrélats: **béguinage**,

chartreuse, **cloître**, **couvent**, **ermitage**, **prieuré**, **trappe**.

abécédairien(**ne**) *n & adj* [De « ABC »] Membre d'une petite secte extrémiste du 16e siècle qui rejetait tout enseignement humain, même l'apprentissage de l'alphabet, et qui ne reconnaissait que l'enseignement de l'Esprit Saint. §Anglais: ***Abecedarian*** *n & adj.*

abélien(**ne**) *adj* Relatif à Abel, deuxième fils d'Adam et d'Eve, tué par Caïn, son frère aîné. §Anglais: ***Abelian*** *adj.*

abib *nm* [Héb אביב = épis mûrs] Ancien nom du mois juif de *nisan. §Anglais: ***Abib*** *n.*

abîme *nm* [Grec ἄβυσσος = sans fond] **1°** Terme utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner (a) l'océan primordial (Gn 1:2), (b) les eaux profondes (Ps 42:7 Darby), ou (c) le séjour des morts (Ps 71:20). **2°** Dans le Nouveau Testament, c'est (a) la prison des démons et de Satan (Luc 8:31; Ap 9:1-2, 11; 20:1-3), ou (b) le séjour des morts (Rom 10:7). §Anglais: ***abyss*** *n.*

abjuration *nf* [Lat *abjuratio* = reniement] Acte solennel par lequel un apostat, un hérétique ou un schismatique renonce à une erreur doctrinale afin d'être intégré dans l'Eglise. §Anglais: ***abjuration*** *n.* —**abjurer** *vt.* §Anglais: ***abjure*** *vt.*

ablégat *nm* →Légat.

ablution *nf* [Lat *abluere* = laver] **1°** Lavage du corps ou d'une partie du corps comme purification religieuse (Ex 30:17-21). **2°** Dans l'Eglise catholique, lavage du calice et des bouts des doigts du célébrant avec le vin et l'eau après la communion. §Anglais: ***ablution*** *n.* §Corrélat: **lavabo**.

abominable *adj* →Abomination.

abomination *nf* [Lat *abominatio*] **1°** Acte, comportement impie qui provoque l'horreur, le dégoût. **2°** Horreur, extrême dégoût provoqué par ce qui est impie. §Anglais: ***abomination*** *n.* ◊**Abomination de la désolation** (Mt 24:15; Mc 13:14) Hébraïsme pour désigner l'horreur suprême, le comble du mal ou du sacrilège, la profanation qui s'ajoute à la dévastation et/ou qui provoque une extrême affliction. §Anglais: ***abomination of desolation***. —**abominable** *adj* Qui inspire l'abomination. §Anglais: ***abominable*** *adj.* —**abominer** *vt* Avoir en abomination, en horreur. §Anglais: ***abominate*** *vt.*

abrahamique *adj* Relatif à Abraham, patriarche et prophète (Gn 20:7). §Anglais: ***Abrahamic*** *adj.* — **abrahamite** *n* Un des hérétiques de la Bohême de la fin du 18e siècle qui déclaraient professer la foi d'Abraham avant la circoncision et qui niaient les doctrines de la Trinité et de l'Incarnation. Ils ne gardaient de la Bible que les dix commandements et le Notre Père. Ils ne se considéraient ni comme juifs ni comme chrétiens, aussi furent-ils exclus du bénéfice de l'Edit de tolérance publié en 1784 par l'empereur Joseph II (1678/1765-1790). Ils furent donc dispersés et disparurent promptement. §Anglais: ***Abrahamite*** *n.*

abréviateur *nm* [Lat *abbreviatio*, de *brevis* = bref] Employé de la chancellerie pontificale chargé de compiler les *bulles et les *brefs. §Anglais: ***abbreviator*** *n.*

absalonien(**ne**) *adj* Relatif à Absalom, troisième fils de David. Il tua son demi-frère Amnon, premier-né de David, pour venger l'honneur de sa soeur Tamar. §Anglais: ***Absalonian*** *adj.*

absidal(**e**) *adj* →Abside.